



Santiago, 20. Oktober 2017

“Respektvolle Kommunikation ist lernbar. La comunicación respetuosa se aprende.”

Rundschreiben 5 / 2017

Sehr geehrte Eltern
Liebe Schülerinnen und Schüler
Liebe Kolleginnen und Kollegen
Liebe Freunde der Schweizer Schule in Chile und im Ausland

Es gibt einen Aspekt an der Kommunikation, den ich besonders interessant finde. Zum einen geht es uns Menschen bei der Interaktion bekanntlich darum, eine Brücke zu unserem Gegenüber zu schlagen. Dafür ist es nötig, unsere Mitmenschen zu respektieren. Auf der anderen Seite ist es ebenso wichtig, dass wir auch uns selber den nötigen Respekt entgegenbringen. Diese achtsame Gesinnung ist wohl ein lebenslanger Lernprozess, der täglich neu geübt werden muss. Sie verlangt von uns selber sowohl Geduld als auch Ausdauer, was alles andere als einfach ist. Meiner Meinung nach lohnt sich aber diese Haltung. Indem wir aufeinander zugehen und uns respektvoll zuhören, entwickeln wir eine neue Qualität unserer Beziehungen. Verstehen wird dann wichtiger als Rechthaben. Und glauben Sie mir, wenn ich Ihnen versichere: Diesbezüglich habe ich noch Einiges zu lernen und zu üben.

Empatische Kommunikation kann man sicher lernen, aber es bringt meines Erachtens wenig, sich schnell ein paar schöne Theorien anzueignen. Das menschliche Miteinander braucht vor allem Zeit und eine ehrliche Innenschau, aus der eine bescheidenere Haltung unseren Mitmenschen gegenüber entsteht. Diese strahlt Wärme und Anerkennung aus.

So meinen wir oft, und ich nehme mich da nicht heraus, einander widersprechen zu müssen, wenn uns das Gesagte, Gelesene oder Vernommene nicht passt. Wenn wir uns das richtig vor Augen halten, so bedeutet aber aktives Zuhören nicht, dass wir zustimmen. Es geht vielmehr um eine tiefere Botschaft, die wir damit vermitteln: Ich bin bereit, deine Ansichten anzuhören und zu verstehen.

In diesem Sinne wünsche ich mir für die nächsten Wochen bis zum Jahresende, sowohl im Privat- als auch im Arbeitsleben viel Kraft, Zeit und Lernwillen, um wohlwollender und aktiver meinem Gegenüber zuzuhören.

Ihnen wünsche ich – wenn Sie mit mir mitmachen mögen – dass der anstehende Frühling auf diese Weise noch sonniger und milder werden möge.

Claudia Engeler
Rektorin



Santiago, 20 de octubre 2017

“Respektvolle Kommunikation ist lernbar. La comunicación respetuosa se aprende.”

Circular 5 / 2017

Muy estimados padres,
queridas alumnas y queridos alumnos,
estimadas y estimados colegas,
queridas amigas y queridos amigos del CSS en Chile y el extranjero,

Hay un aspecto de la comunicación que encuentro especialmente interesante. Por un lado se trata que nosotros como seres humanos establecemos una interacción para generar un puente con nuestro interlocutor. Para lo cual es necesario respetar a nuestro prójimo. Por el otro lado es igual de importante, que nos demos a nosotros mismos el respeto necesario. Esta actitud atenta es posiblemente un proceso de aprendizaje de toda la vida, que debe entrenarse día a día. Exige de cada uno paciencia y constancia, lo que no es para nada fácil. Yo creo que, de todas maneras esta postura vale la pena. En la medida que interactuamos y nos escuchamos respetuosamente, desarrollamos una nueva calidad en nuestras relaciones interpersonales. Entenderse se vuelve más importante que tener razón. Y créanme si les aseguro: En este aspecto aún me falta algo más que aprender y aplicar.

De seguro que se puede entrenar para tener una comunicación empática, pero me parece que no ayuda mucho, asimilar a la rápida un par de teorías. La convivencia humana necesita sobre todo tiempo y una introspección sincera, desde donde surge una postura humilde frente a nuestro interlocutor. Esta actitud emana calidez y reconocimiento.

A menudo pensamos, y en eso también me incluyo, que tenemos que contradecir si lo dicho, leído o entendido nos incomoda. Pero si lo pensamos bien, escuchar atentamente tampoco significa estar de acuerdo. Se trata de transmitir un mensaje aún más profundo: Estoy dispuesto a poner atención y a entender tu punto de vista.





En ese sentido me deseo para las próximas semanas que quedan hasta el fin del año, tanto en mi vida privada como laboral, mucha energía, tiempo y ganas de aprender, para prestar atención a mi prójimo de manera más benevolente y activa.

A ustedes les deseo – si es que se quieren unir a mi proyecto – hacer de esta forma que la inminente primavera sea entonces más soleada y templada.

Claudia Engeler
Directora



Informaciones destacadas:

<p>SWISSNESS EN EL COLEGIO SUIZO</p>	
<p>Presentaciones de Brigitte Schär</p> <p>El miércoles 23 y jueves 24 de agosto tuvimos la visita de la cantante y escritora suiza Brigitte Schär. Presentó y cantó de su obra, y mostró a los alumnos cómo se desarrolla un libro, desde el concepto hasta que llega finalmente a la venta. Aquí está el newsletter con el cual informamos a la comunidad.</p>	
<p>COMUNIDAD CSS</p>	
<p>Celebración de las Fiestas Patrias</p> <p>Comiendo empanadas, mote con huesillo, pebre bien sopea'ó, saltando la cuerda y jugando chueca, tirando los tarros y bailando cueca; así se celebró en la Enseñanza Inicial el cumpleaños 207 de Chile. En la noche del 14 de septiembre, la Enseñanza Media nos regaló un hermoso espectáculo, honrando los 100 años de Violeta Parra. Para esta ocasión especial, bajo la dirección de los profesores de música Claudia Godoy y Fernando Cordero, profesores y funcionarios se juntaron en un gran coro para interpretar el tema "La Infancia". Durante la mañana del viernes 15 los alumnos EM prepararon juegos típicos para compartir con sus compañeros de EB.</p>	
<p>ENSEÑANZA INICIAL</p>	
<p>Leserattenfest</p> <p>El sábado 19 de agosto se realizó el "Leserattenfest". Desafiando el pronóstico de lluvia, niños y padres disfrutaron con más de 10 actividades relacionadas con ratoncitos y las narraciones de una cuenta cuentos.</p>	
<p>Teatro en la sala</p> <p>El jueves 7 de septiembre los niños disfrutaron de una pequeña obra de teatro en la sala. "La Cóndor y la Pastora", una linda historia que ganó toda la atención de los asistentes.</p>	



ENSEÑANZA BÁSICA

Proyecto de arte

Después de las vacaciones de invierno y durante 7 semanas, los alumnos del 4° B pudieron conocer más de la vida y obra del artista español Antoni Gaudí. Visitaron el Palacio de Bellas Artes y la Fundación Gaudí en Rancagua. Junto a sus padres montaron [una linda exposición](#) en el CSS.



Proyecto del huerto

Desde fines de septiembre, 3° A y B trabajan en el huerto, limpiando la tierra para dejarla suave. Ya sembraron girasoles, cilantro, porotos, lechuga, frutillas, apio y tomate. La hora del huerto de los jueves es muy esperada para ver cómo crece todo, desmalezar y regar. ¡Los niños están ansiosos de cosechar las primeras frutillas!



ENSEÑANZA MEDIA

Feria universitaria y experiencias vocacionales, III y IV EM

La feria universitaria y de estudios superiores tuvo, entre otras, la presencia de la Uni Basel, la PUC y la U. de Chile, además de la charla "Una carrera con vocación: Los intereses cambian, las habilidades quedan". En la tarde más de 15 ex alumnos CSS y apoderados compartieron sus experiencias vocacionales y profesionales con nuestros estudiantes.



Olimpiadas CSS, del 2 al 6 de octubre 2017

Las Olimpiadas EM muestran sorprendentes y fascinantes facetas de nuestros estudiantes; los hacen trabajar en equipo y atesorar recuerdos que los acompañarán siempre. Sin la planificación y el acompañamiento del profesorado no sería posible, porque esta semana se hace "a pulso". La Comisión Olimpiadas agradece la participación de todos los colegas.



Olimpiadas de Química

Dos de nuestros alumnos clasificaron para la final nacional de las [Olimpiadas de Química](#), que se realizará en la Universidad de Playa Ancha (UPLA, Valparaíso) el 24, 25 y 26 de octubre. Valentina Díaz (G19 A) se ubicó entre los 14 mejores del país y Vicente Araya (G17 B) entre los mejores 13 alumnos de Chile, cada uno en su respectiva categoría.





TALLERES EXTRA PROGRAMÁTICOS DE DEPORTE

Campeonato Nacional de Vóleybol DS Chile

El [campeonato nacional de vóleybol](#) de los colegios de habla alemana de Chile se disputó en el Colegio Alemán de Concepción entre el 27 de septiembre y el 1 de octubre, con un total de 15 representaciones. Nuestro equipo de varones logró el tercer lugar. Este es el mismo equipo que durante el primer semestre 2017, obtuvo el segundo lugar en el torneo de la Liga Metropolitana de vóleybol escolar. ¡Felicitaciones a los deportistas y a su entrenador!



Campeonato Nacional de Básquetbol "Wolf Dieter Heim" DS Chile

El [campeonato nacional de básquetbol](#) de los colegios de habla alemana de Chile se celebró entre el miércoles 23 y domingo 27 de agosto en el Colegio Alemán de Los Ángeles. El CSS fue representado por el equipo de la categoría infantil varones (13 – 14 años).



Campeonato Nacional de Atletismo "Karsten Brodersen" DS Chile

El campeonato nacional de atletismo de los colegios de habla alemana de Chile se realizará del 2 al 4 de noviembre en Santiago. El colegio anfitrión es el DS Sankt Thomas Morus.



Invitación a jugar vóleybol en Villarrica

El equipo selección de vóleybol varones fue uno de los 10 invitados a este campeonato, ocupando el 5° lugar en la tabla general de resultados.



Campeonato y actividad final de Gimnasia Artística 2017

El torneo y fiesta de la gimnasia artística se realizará el sábado 11 de noviembre en nuestro gimnasio, a partir de las 9.00 horas. Les invitamos cordialmente a disfrutar de este bello deporte y animar a las deportistas.



¡Felicitamos y agradecemos a todos los alumnos que representaron al Colegio Suizo en este período y a sus padres por su constante apoyo al deporte!

FECHAS

Calendario

Para conocer las actividades agendadas para las próximas semanas, pueden revisar el calendario publicado en el sitio web, [aquí](#).

